

# 德國台灣商會聯合會青商會組織辦法

第一條 本會定名為：德國台灣商會聯合會青商會(以下簡稱“本會”)  
英文名稱為: Taiwan Business Association in Germany - Junior Chapter  
德文名稱為: Taiwanesischer Handelsverband in Deutschland - Junior Chapter  
本會縮寫為: GTCC-JC

§ 1 Der Name des Vereins lautet: 德國台灣商會聯合會青商會 (nachfolgend „Verein“ genannt).  
Englische Bezeichnung: Taiwan Business Association in Germany – Junior Chapter  
Deutsche Bezeichnung: Taiwanesischer Handelsverband in Deutschland - Junior Chapter  
Abkürzung: GTCC-JC

第二條 本會隸屬於德國台灣商會聯合會（以下簡稱‘德總’）。其成立須依德總章程之規定，並於德總指導之下，遵守德總章程與宗旨，始得進行組織發展及會務運作。認同台灣與本會宗旨之在德國的青年商人所組成之民間非營利工商組織。

§ 2 Dieser Verein ist ein Unterverein des Taiwanesischen Handelsverbandes in Deutschland (nachfolgend als Hauptverein bezeichnet). Die Gründung des GTCC-JC Bedarf der Zustimmung des Hauptvereins. Der Verein folgt der Satzung und den Anweisungen des Hauptvereins. Der Verein ist selbstlos tätig und verfolgt nicht eigenwirtschaftliche Zwecke.

第三條 本會宗旨如下：

- 一、 加強台商第二代之聯繫與合作，促進商情、商機交流，共謀事業發展，積極開拓國際市場。
- 二、 培養、發揮青年台商企業家之領導才能及管理能力，提升企業競爭力。
- 三、 號召並鼓勵台商第二代參加德國、世界各洲及世界台商總會，並參與其活動。
- 四、 作為連結海外台商第二代與台灣之平台，延續、促進與台灣之經貿關係。
- 五、 提升台商之國際形象與地位。
- 六、 深化與主流社會關係，爭取對台灣支持，協助拓展對外關係。
- 七、 重視倫理道德以及培養健全的人格。
- 八、 本會尊重宗教、政治、信仰之自由，但不參與任何特定之宗教團體和政治黨派之組織或活動。

§ 3 Zweck des Vereins:

1. Förderung der Interaktion und der Kooperation zwischen den Vereinsmitgliedern, Austausch von Fachkenntnissen und Erweiterung des internationalen Marktes von Taiwan.
2. Förderung der Wettbewerbs-, Organisations- und Führungsfähigkeit der Vereinsmitglieder.
3. Mitgliederwerbung von in Deutschland lebenden Taiwanern der zweiten Generation für die Teilnahme am Deutschen, Kontinentalen (Europa, Asien, Afrika, Nordamerika, Südamerika, Ozeanien) und Welt-Handelsverband und dessen Aktivitäten.
4. Schaffung einer Verbindung zwischen Taiwanern der zweiten Generation und Taiwan.
5. Förderung des internationalen Ansehens und des Stellenwertes von Taiwan.
6. Intensivierung der Öffentlichkeitsarbeit, Förderung der Beziehung von Taiwan mit anderen Ländern zur Unterstützung von Taiwan.
7. Wertschätzung von Ethik und Moral und Stärkung der Persönlichkeit der Mitglieder.

8. Respekt vor anderen Religionen, Glaubensrichtungen, politischen Ansichten und die Freiheit jedes einzelnen Menschen. Der Verein nimmt an keine religiösen oder politischen Aktivitäten teil.

#### 第四條

本會會員資格如下：

- 一、 來自台灣或其父(或母)來自台灣
- 二、 會員之年齡，以滿 21 歲至 40 歲為限
- 三、 在公司任職或自營公司者
- 四、 未符合以上資格人員之會籍，理事會得以決議之

#### § 4

Mitgliedschaft:

1. Natürliche Personen, die aus Taiwan stammen oder von denen mindestens ein Elternteil aus Taiwan stammt.
2. Alter zwischen 21 und 40 Jahre.
3. Berufstätige Personen. (Arbeitnehmer oder Selbstständige)
4. Falls der Mitgliedsbewerber die oben aufgeführten Voraussetzungen nicht erfüllt, entscheidet letztendlich der Vorstand über seine Mitgliedschaft

#### 第五條

本會之義務如下：

- 一、 遵守德總章程暨施行細則。
- 二、 向德總提報本會年度工作概況及財務報告。
- 三、 定期提報會員名冊暨通訊錄。
- 四、 接受德總之輔導及支援德總之活動。

#### § 5

Pflichten des Vereins:

1. Wahrung der Satzung des Hauptvereins
2. Dem Hauptverein jährlich über die Planung und dem Finanzstatus Bericht erstatten
3. Dem Hauptverein Mitglieder –und Kontaktdaten mitteilen
4. Dem Rat des Hauptverein folgen und Ihnen bei seinen Aktivitäten unterstützen

#### 第六條

本會以德總之會址為當然會址，由當屆總會長決定之。

#### § 6

Sitz des Vereins:

Über den Sitz des Vereins entscheidet der/die amtierende/-r Vorsitzende des Hauptvereins. Der Sitz des Vereins (GTCC-JC) ist identisch mit dem Sitz des Hauptvereins.

#### 第7條

組織及權責:

- 一、 本會組織為理事會及會員大會。
- 二、 本會設會長一人、副會長一人、北中南分區之理事各一名以及財務一名，會長對外代表本會，對內負責召開理監事會及會員大會。會長得連選連任，但以一次為限。
- 三、 本會設理事會為本會最高權責機構。
- 四、 理事會由會員中推選擔任，理事會表決程序以多數決議之。任期壹年。
- 五、 本會每年舉行理事會及會員大會一次，必要時得由理事長召開臨時理事會，處理本會重大事項。

## § 7

### Organe des Vereins und ihre Pflichten:

1. Die Organe des Vereins sind: Der Vorstand und die Mitgliederversammlung.
2. Der Vorstand setzt sich wie folgt aus fünf Vorstandsmitgliedern zusammen: ein Vorsitzender, ein stellvertretender Vorsitzender und drei weitere Vorstandsmitglieder, die jeweils für Nord-, Mitte- und Süddeutschland verantwortlich sind. Desweiteren ernennt der Verein einen Schatzmeister. Der Verein wird in der Öffentlichkeit durch den Vorsitzenden vertreten. Er ist verantwortlich für die Einberufung der Vorstands- und der Mitgliederversammlung. Eine Wiederwahl des Vorsitzenden ist maximal einmal möglich.
3. Das höchste Organ des Vereins ist der Vorstand.
4. Der Vorstand wird von der Mitgliederversammlung mit einfacher Mehrheit auf die Dauer von einem Jahr gewählt.
5. Die Vorstands- und Mitgliederversammlung findet einmal jährlich statt. Falls es notwendig sein sollte, kann die Vorstandsversammlung auch mehrmals im Jahr einberufen werden, um wichtige Angelegenheiten zu diskutieren.

## 第八條

### 會員之權利與義務:

- 一、 權利:出席會員大會及參加本會舉辦之各項活動. 如因故無法親自出席者, 得以書面表明意願並委託其他會員代為行使權利。
- 二、 義務:遵守本會章程, 並配合執行本會會員大會及理監事會通過之決議案。

## § 8

### Rechte und Pflichten der Mitglieder:

1. Rechte: Teilnahme an der Mitgliederversammlung und an den Aktivitäten des Vereins. Kann ein Mitglied nicht zur Mitgliederversammlung erscheinen, so kann es sich durch die Erteilung einer schriftlichen Vollmacht auch von einem Mitglied vertreten lassen.
2. Pflichten: Wahrung der Satzung dieses Vereins sowie die Befolgung jeglicher Beschlüsse, die auf der Mitgliedsversammlung oder vom Vorstand getroffen worden sind.

## 第九條

### 理事會之職權如下:

- 一、 審定會員（觀察會員）之資格。
- 二、 會長之選舉及罷免。
- 三、 提案及議決提案。
- 四、 議決會長所提會務發展企劃案。
- 五、 議決本會收支預算案。
- 六、 本會各項規章及選舉辦法之訂定及修改。
- 七、 議決其他重要事項。
- 八、 每年舉辦適合台灣青年商會成員之經貿活動（如專題研討、座談會、參訪等）。

## § 9

### Rechte und Pflichten des Vorstandes :

1. Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern sowie der Entzug der Mitgliedschaft
2. Wahl und Entlassung des Vorsitzenden
3. Einreichung und Beschluss von Vorschlägen
4. Beschluss über die Planung für das Geschäftsjahr
5. Entscheidung über die Verwendung des Vereinsvermögens
6. Änderung der Satzung und der Wahlart
7. Beschluss über weitere wichtige Angelegenheiten

## 8. Jährliche Organisation von Veranstaltungen wie Seminare und Ausflüge

第十條 本會會員每年應繳納會員會費，以充當年度會務經費。目前暫定每年每人50歐元整，不足之數得向有關單位籌募贊助金。

§ 10 Mitgliedsbeitrag :  
Von den Mitgliedern dieses Vereins wird jährlich ein Mitgliedsbeitrag erhoben, welcher zu Beginn der Mitgliedschaft fällig und zahlbar ist. Die Höhe des Mitgliedsbeitrages wird vorab auf 50,00 Euro festgesetzt. Die Mitgliederbeiträge sind die Geldmittel des Vereins. Falls die Geldmittel nicht ausreichen, kann der Verein bei anderen Organisationen Unterstützungsgelder beantragen.

第十一條 繳納會費日期為每年三月，逾期三個月不繳納者，經理事會決議，得終止其會員資格。

§ 11 Fälligkeit des Mitgliedsbeitrages :  
Der Mitgliedsbeitrag ist bis zum Ende März eines jeden Jahres für das betreffende Jahr fällig. Mitgliedern, die drei Monate nach der Fälligkeit des Mitgliedbeitrages nicht gezahlt haben, können nach Beschluss des Vorstandes die Mitgliedschaft entzogen werden.

第十二條 本會接受會員及外界之捐贈或補助，俾供本會會務之經費。

§ 12 Spenden und Zuschüsse :  
Der Verein darf Spenden und Zuschüsse von Mitgliedern und Nichtmitgliedern annehmen und diese für Vereinszwecke verwenden.

第十三條 各項專案活動之經費，由理事會及主辦單位籌措及審核。

§ 13 Jegliche Ausgaben haben der Verein und/oder die Organisatoren selbst zu tragen.

第十四條 附則：  
本章程須經本會會員大會出席會員三分之二以上投票通過後，方得生效。其修改與廢止時亦同。

§ 14 Schlussbestimmung :  
Zur Erlangung der Gültigkeit sowie einer Änderung der Satzung ist mindestens die Zustimmung einer Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder auf der Mitgliederversammlung notwendig.